

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uleczę ich odstępstwo, pokocham ich z chęcią, gdyż odwrócił się od nich mój gniew.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uleczę ich odstępstwo, pokocham z całą chęcią, gdyż odwrócił się od nich mój gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uzdrowię ich odstępstwo i umiłuję ich dobrowolnie, bo mój gniew odwrócił się od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uzdrowię odwrócenie ich, a rozmiłuję się w nich dobrowolnie; bo się odwróci zapalczywość moja od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Assur nie zbawi nas, na koń nie wsiedziemy ani więcej rzeczymy: Bogowie naszy uczynki rąk naszych; bo się na tym, który u ciebie jest, osierociałym, smiłujesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uleczę ich niewierność, szczerze obdarzę ich miłością, bo gniew mój odwrócił się od nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uleczę ich odstępstwo, dobrowolnie okażę im miłość, gdyż odwrócił się od nich mój gniew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Asyria nas nie wybawi, nie będziemy dosiadać koni i nie powiemy już więcej do dzieła naszych rąk: Nasz Boże! U Ciebie przecież sierota znajdzie zmiłowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Asyria nie może nas zbawić. Nie chcemy już wsiadać na konie ani też mówić: «Boże nasz» do dzieła naszych rąk. Ponieważ u Ciebie sierota znajdzie miłosierdzie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Asyryjczyk nas nie uratuje. Nie będziemy już dosiadali koni i nie będziemy mówili: ”Boże nasz” do dzieła własnych rąk, (bo tylko u Ciebie sierota znajdzie zmiłowanie)”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ассур нас не спасе, на коня не вийдемо. Зовсім не кажим ділам наших рук: Наші боги. Той, що в тобі помилює сироту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aszur nie będzie już naszą pomocą; nie chcemy jeździć na rumakach, ani nadal nazywać naszym Bogiem dzieło naszych rąk. Bo ten osierocony tylko u Ciebie znajdzie zmiłowanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Uzdrowię ich niewierność. Umiłuję ich ze swej wolnej woli, gdyż mój gniew odwrócił się od niego.